



UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS
FACULDADE DE MEDICINA

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM CIÊNCIAS DA SAÚDE - Processo seletivo 2017

PROVA DE SUFICIÊNCIA EM LINGUA INGLESA

Orientações gerais:

- A prova terá duração de, no máximo, quatro horas e deverá ser realizada com caneta preta ou azul;
- Será permitido o uso individual de dicionário impresso, não sendo autorizado empréstimo de outro candidato no transcorrer da prova;
- Não é permitido utilização de quaisquer meios digitais de consulta durante a prova (celulares, tablets, laptops, etc);
- O objeto de avaliação de cada questão está descrito ao final do enunciado de cada uma delas;
- A pontuação de cada questão é diferente para os níveis de mestrado e doutorado, sendo apresentada, também, no final do enunciado de cada questão;
- A correção das questões discursivas obedecerá aos seguintes critérios:
 - a) Para as questões de tradução (inglês- português ou português-ingles):
 - ✓ Precisão grammatical (Grammatical accuracy)
 - ✓ Relevância e adequação do conteúdo (Relevance and adequacy of content)
 - ✓ Adequação do vocabulário para o contexto (Adequacy of vocabulary for context)
 - ✓ Coesão textual (Textual cohesion)
 - ✓ Contextualização (Contextualization)
 - b) Texto em inglês (Questão 7)
 - ✓ Compreensão da tarefa (Task Comprehension)
 - ✓ Clareza/ordem da apresentação do texto (Neatness of the text presentation)
 - ✓ Precisão grammatical (Grammatical accuracy)
 - ✓ Relevância e adequação do conteúdo (Relevance and adequacy of content)
 - ✓ Adequação do vocabulário para o contexto (Adequacy of vocabulary for purpose)
 - ✓ Coesão textual (Textual cohesion)
 - ✓ Contextualização (Contextualization)
- Procure responder utilizando apenas o espaço disponível em cada questão.



UNIVERSIDADE FEDERAL DE GOIÁS
FACULDADE DE MEDICINA

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM CIÊNCIAS DA SAÚDE - Processo seletivo 2017

PROVA DE SUFICIÊNCIA EM LINGUA INGLESA

Candidato(a): _____ () M () D

1. Read the text below and fulfill (in English) the blank spaces according to the context of the study and the words listed below, providing accuracy, clarity and consistence to the text. (Pontuação: 1,0-M; 0,5-D).

(Nesta questão são avaliadas a sua capacidade de interpretação e de utilização do vocabulário na língua inglesa)

Large pharmaceutical companies conduct clinical trials to evaluate efficacy and identify **safety** issues for candidate drugs as effectively, efficiently, and expeditiously as **possible**, while addressing simultaneously the requirements of regulatory authorities **across** the globe. To put the fewest people at risk and to learn the most, these trials often are configured to provide **evidence** for health care providers, regulatory approval, and reimbursement from health agencies. **Because** there are so many unknowns, pharmaceutical research and development is a high-risk business with the highest failure rate for new product candidates of any industry.

Success in this context requires **broad** expertise in the sciences fundamental to the therapeutic area being tested, talent in managing large and diverse **teams**, and a large, complex administrative apparatus. The activities of clinical investigators, protocol designers, statisticians, independent experts, project managers, institutional review boards, data and safety monitoring committees, manufacturers, quality controllers, suppliers, compliance officers, and others **need** to be orchestrated at multiple (sometimes hundreds) of trial sites in many countries. Many of these entities function under their **own** unique goals and rules.

*The Large Pharmaceutical Company Perspective.
Rosenblatt M.
N Engl J Med. 2017 Jan 5;376(1):52-60*

List of suggested words: safety / main / one / much / possible / all / across / honor / evidence / over / because / goals / success / many / broad / issues / teams / must / need / own / only

CHAVE DE CORREÇÃO

1. safety; 2. possible; 3. across; 4. evidence; 5. because; 6. success; 7. broad; 8. teams; 9. need; 10. own

Based on the editorial below answer question 2:

(Nesta questão é avaliada a sua capacidade de interpretação de texto na língua inglesa)

Last week, the National Cancer Institute (NCI) of the US National Institutes of Health, in collaboration with WHO, released *The Economics of Tobacco and Tobacco Control* — the 21st volume in a series of monographs on tobacco control produced from the NCI. The almost 700-page report contains an impressive body of work from more than 60 authors worldwide. It provides a comprehensive summary of the latest evidence and research, and what needs to be done on two areas. First, the economics of tobacco control, including tobacco use and growing, manufacturing and trade, and control interventions and policies to reduce tobacco consumption and its effects on health and disease burden. Second, the economic implications of global tobacco control efforts since the coming into force of the WHO Framework Convention on Tobacco Control in 2005. Will this report make a difference?

Currently, around 6 million people die from tobacco use every year, a figure that is projected to rise to 8 million by 2030 unless stronger measures are taken. Most (80%) of deaths are expected to occur in low-income and middle-income countries, and everywhere tobacco use is concentrated in the poorest and most vulnerable people. The report highlights the huge economic burden on countries and societies. Tobacco use costs global economies more than US\$1 trillion annually through loss of productivity and health-care expenditure

Editorial. Tobacco elimination: an economic and public health imperative. Lancet. Vol 389 January 21, 2017. p225.

2. Please classify the following affirmatives as T (for true) and F (for false) according to the text. (Pontuação: 1,0-M; 1,0-D)

- () O Instituto Nacional do Câncer nos Estados Unidos produziu uma monografia bastante compreensível sobre as últimas evidências do controle do uso do tabaco.
- () As áreas abrangidas na publicação foram: as bases econômicas do controle do tabaco e suas implicações.
- () A maioria dos óbitos (80%) deve ocorrer em países de baixa e média renda.
- () O relatório destaca o alto lucro com impostos que os países obtêm com a indústria do tabaco.

CHAVE DE CORREÇÃO : FVVF

3. Translate the text below to English: (Pontuação: 1,0-M; 1,5-D)

(Nesta questão é avaliada a sua capacidade de tradução da língua portuguesa para língua inglesa)

Mortalidade materna e neonatal: hora de agir

A mortalidade materna, infantil e neonatal diminuiu substancialmente em todo o mundo, porém as ambiciosas reduções dos Objetivos de Desenvolvimento do Milênio não foram atingidas. A mortalidade materna apresentou redução de cerca de 45% da taxa de referência dos Objetivos de Desenvolvimento do Milênio em 1990. Um em quatro bebês em todo o mundo nasce sem a presença de uma parteira qualificada.

Extracted from *J Pediatr (Rio J)*. 2016 Nov - Dec;92(6):543-545.

CHAVE DE CORREÇÃO : (Vide critérios “a” folha de rosto)

Maternal and neonatal mortality: time to act

Maternal, infant, and neonatal mortality decreased substantially worldwide, but the ambitious reductions set of the Millennium Development Goals have not been achieved. Maternal mortality has decreased by approximately 45% from the Millennium Development Goals baseline rate in 1990. One in four babies worldwide are delivered without the presence of a skilled birth attendant (or midwife).

According to the following abstract answer question 4.

(Nesta questão, é avaliada a sua capacidade de interpretação de texto na língua inglesa)

O'Keefe A, Clarke A, St Pierre Y, Mill J, Asai Y, Eisman H, La Vieille S, Alizadehfar R, Joseph L, Morris J, Gravel J, Ben-Shoshan M. The Risk of Recurrent Anaphylaxis. J Pediatr. 2017 Jan;180:217-221.

Abstract

To determine the recurrence rate of anaphylaxis in children medically attended in an emergency department (ED), we performed a prospective cohort study to evaluate prehospital and ED management of children with recurrent anaphylaxis and to assess factors associated with recurrent anaphylaxis. As part of the Cross-Canada Anaphylaxis Registry, parents of children with anaphylaxis identified prospectively in 3 EDs and through an emergency medical response service were contacted annually after presentation and queried on subsequent reactions. Cox regression analysis determined factors associated with recurrence. Among 292 children who were registered as having had medical attended anaphylaxis, 68.5% completed annual follow-up questionnaires. Forty-seven patients experienced 65 episodes of anaphylaxis during 369 patient-years of follow-up. Food was the trigger in 84.6% of cases, and epinephrine was used in 66.2%. In 50.8%, epinephrine was used outside the health care facility, and 81.7% were brought to a health care facility for treatment. Asthma, reaction triggered by food, and use of epinephrine during the index episode increased the odds of recurrent reaction. Patients whose initial reaction was triggered by peanut were less likely to have a recurrent reaction. We report a yearly anaphylaxis recurrence rate of 17.6% in children. There is substantial underuse of epinephrine in cases of anaphylaxis. Educational programs that promote effective strategies and prompt use of epinephrine are required.

4. Quais foram os objetivos e as conclusões do estudo? Responda em português (1,0-M; 1,0-D)

CHAVE DE CORREÇÃO:

Objetivos: Determinar a taxa de recorrência da anafilaxia em crianças atendidas em pronto-socorro e avaliar o manejo pré-hospitalar e hospitalar (no pronto-socorro) de crianças com anafilaxia recorrente, bem como avaliar fatores associados à anafilaxia recorrente.

Conclusões. Os autores relatam uma taxa anual de recorrência de anafilaxia de 17,6% em crianças. Existe substancial subutilização de epinefrina nos casos de anafilaxia. Programas educacionais que promovam estratégias eficazes e uso imediato de epinefrina (adrenalina) são necessários.

5. Translate the following text to Portuguese. (Pontuação: 2,0-M; 1,0-D)

(Nesta questão, é avaliada a sua capacidade de tradução de texto da língua inglesa para a língua portuguesa)

Fonte: Macedo LET, Faerstein. Cholesterol and prevention of atherosclerotic events: limits of a new frontier. **Rev Saude Publica.** 2017. 12;51(0):2.

Control of atherosclerotic cardiovascular disease – a highly prevalent condition and one of the main causes of mortality in Brazil and worldwide – is a recurrent subject of great interest for public health. Recently, three new guidelines on dyslipidemia and atherosclerosis prevention have been published. The close release of these important publications is a good opportunity for comparison: the Brazilian model has greater sensitivity, the English model does not work with risk stratification, and the American model may be overestimating the risk. This will allow reflection on current progress and identification of controversial aspects, which still require further research and debate.

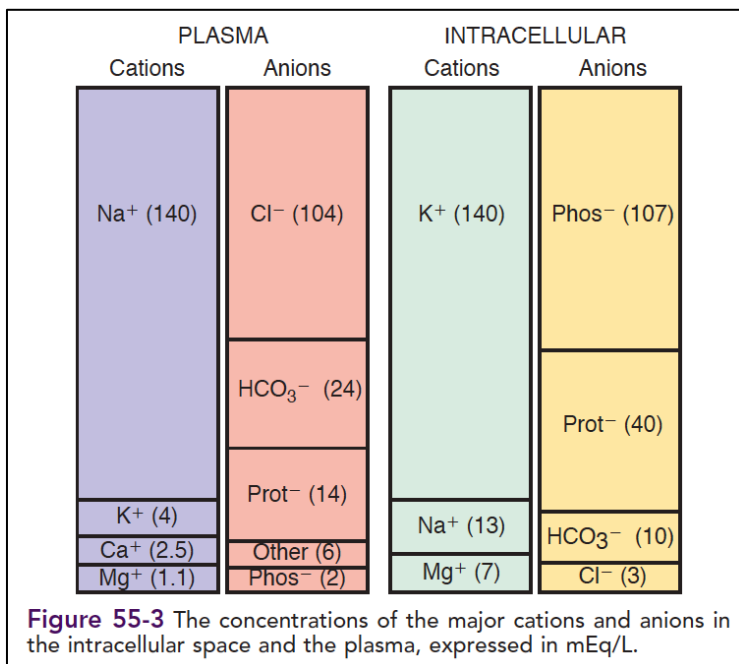
CHAVE DE CORREÇÃO: (Vide critérios “a” folha de rosto)

O controle da doença cardiovascular aterosclerótica - morbidade de alta prevalência e uma das principais causas de mortalidade no Brasil e no mundo – é tema recorrente de grande interesse para a Saúde Pública. Recentemente, três novas diretrizes sobre dislipidemia e prevenção da aterosclerose foram divulgadas. A convergência no tempo dessas importantes publicações constitui boa oportunidade para comparação: o modelo brasileiro tem maior sensibilidade, o modelo inglês não trabalha com estratificação de risco e o modelo norte-americano deve estar superestimando o risco. Isso permitirá reflexão acerca do avanço atual e identificação de aspectos controversos, os quais ainda exigem pesquisas e debates.

6. Report (in English) two scientific conclusions regard to the concentrations of the major cations and anions in the intracellular space and the plasma, that can be drawn from the figure below. Use only the lines available under the question : (Pontuação: 1,0-M; 1,0-D)

Fonte: Greenbaum LA. Electrolyte and Acid-Base Disorders. In Kliegman et al. Nelson Textbook of Pediatrics. 20 ed, 2016. Elsevier, Philadelphia. P347.

[Nesta questão, é avaliada a sua capacidade de interpretação da informação científica e redação da mesma na língua inglesa (inglês instrumental)]



CHAVE DE CORREÇÃO: (o aluno deve responder a duas destas)

- Potassium (K⁺) is the ion with the highest concentration in the intracellular space.
- Sodium (Na⁺) is the ion with the highest concentration in the plasma.
- Chlorine (Cl⁻) is the anion with the highest concentration in the plasma.
- The sum of the cations is equal to the sum of the anions in the intracellular space.
- Outras eventuais conclusões serão avaliadas de forma individualizada.

7. **SUBMISSÃO DE ARTIGO** - Suponha que você está encerrando seu Mestrado ou Doutorado. De acordo com as normas do Programa de Pós-Graduação em Ciências da Saúde, é necessário submeter seu artigo a um periódico Qualis B, os quais, invariavelmente solicitam a construção de um resumo (ABSTRACT) em ingles. Escreva a INTRODUÇÃO (BACKGROUND) e os OBJETIVOS (AIMS) DO ABSTRACT em até 8 linhas. (Pontuação: 2,0-M; 3,0-D)

(Nesta questão NÃO SERÃO AVALIADOS o mérito, a originalidade e a qualidade técnico-científica do projeto a ser apresentado. Será avaliada, apenas, a sua capacidade de redigir trechos de um resumo – abstract - na língua inglesa.)

CHAVE DE CORREÇÃO:

- Critérios “b” folha de rosto